

J. Starr Weems de Graffenried
Text: El Muelle de San Blas
Song by Maná

Objectives:

Students will be able to:

1. Listen to and understand the lyrics to a song about a tragic love story (with the help of visual aids).
2. Be exposed to and eventually recognize new vocabulary such as “Barco”, “Mar”, “Cangrejo”, “Cabello” and “Manicomio”.
3. Students will review past tenses that they have studied before.
4. Rewrite the story to end the way that they would like for it to end.

Materials:

CD player, Maná CD with “El Muelle de San Blas” song, Posterboard cutouts of characters and objects from the story, Worksheet packet

Procedures:

1. Pre-reading: Activating students’ schemata

- A. Look at a list of famous lovers/ love stories and discuss whether each story ends happily or tragically.
- B. Explain that we will be hearing a love story that ends tragically.
- C. Look at title of song and make sure that students understand that the title is where the story takes place.

2. Guided Interaction/ Assimilation

- A. Go through and tell the story with the help of the visuals (poster board cutouts of characters and important items in the story). During this telling of the story, label some of the vocabulary that is new for the students.
- B. Take down the labels and allow students to complete an activity using the new vocabulary/ very basic comprehension questions on the story- Activity 1 (they are unlikely to have really understood most of the story the first time- the second time will be easier for them once they have learned a few new words and become more familiar with the storyline).
- C. Go through and tell the story again. This time, I will provide all of the lyrics as I go along with the story instead of just the new vocabulary.
- D. Students will listen to the song while reading along with the lyrics that are posted.
- E. I will take the lyrics off of the wall and students will complete an activity in which they will put the events in order and answer questions about the story.
- F. We will listen to the song one more time.

G. Students will complete activity with continuum/ questions

4. Personalization

A. Students will decide how they would have liked for the story to end. They will create a book retelling the story with their own ending. This will help them to review past tenses. Rubric is provided.

El Muelle de San Blas

Maná

Ella despidió a su amor
El partió en un barco en el muelle de
san Blas
él juró que volvería
y empapada en llanto ella juró que
esperaría..
miles de lunas pasaron
y siempre ella estaba en el muelle
esperando..
Muchas tardes se anidaron
se anidaron en su pelo
y en sus labios

Llevaba el mismo vestido
y por si él volviera no se fuera a
equivocar.
Los cangrejos le mordían
su ropaje, su tristeza y su ilusión..
y el tiempo se escurrió
y sus ojos se le llenaron de
amaneceres
y del mar se enamoró
y su cuerpo se enraizó
en el muelle

Sola
sola en el olvido
sola
sola con su espíritu
sola
sola con su amor el mar
sola
en el muelle de san Blas

Su cabello se blanqueó
pero ningún barco a su amor le
devolvía,
y en el pueblo le decían

le decían la loca del muelle de san
Blas.
Y una tarde de abril
la intentaron trasladar al
manicomio;
nadie la pudo arrancar
y del mar nunca jamás la separaron.

Sola
sola en el olvido
sola
sola con su espíritu
sola
sola con su amor el mar
sola
en el muelle de san Blas

Sola en el olvido
Sola con su espíritu
Sola con su amor el mar

Sola
sola en el olvido
sola
sola con su espíritu
sola
sola con su amor el mar
sola
en el muelle de san Blas

Se quedó
Se quedó
Sola, sola
Se quedó
Se quedó
con el sol y con el mar
Se quedó ahí
Se quedó hasta el fin
se quedó ahí
se quedó en el muelle de san Blas

Sola, sola, sola

Actividad 1 (Vocabulario)

1. El amante de la chica salió del Muelle en un barco. ¿Qué es un barco?
 - a. un tipo de comida
 - b. una alfombra mágica
 - c. un coche
 - d. un vehículo que va en el agua

2. La frase “Miles de lunas pasaron” significa:
 - a. Mucho tiempo esta paseando.
 - b. A la chica le gusta mirar las estrellas.
 - c. La luna queda una larga distancia de la tierra.
 - d. El amante de la chica va a volver pronto.

3. ¿Que son las animales en el cuento que mordían a la chica cuando ella estaba esperando en el muelle?
 - a. Pájaros
 - b. Gatos
 - c. Cangrejos
 - d. Moscas

4. ¿Dónde viven los cangrejos?
 - a. En el mar.
 - b. En un árbol.
 - c. En la luna.
 - d. En una casa.

5. La frase “Su cabello se blanqueó” significa:
 - a. Las uñas de la chica son largas.
 - b. La chica es vieja y su pelo ha cambiado de color.
 - c. La chica tiene el pelo muy hermoso.
 - d. La chica tiene un caballo blanco como mascota.

6. ¿ Por qué quieren la gente del pueblo ponerla en el manicomio?
 - a. Ella come los cangrejos.
 - b. Es ilegal nadar en el mar.
 - c. Ellos creen que ella es una loca porque siempre está en el muelle esperando.
 - d. Ella intenta matar a gente quienes vienen al muelle.

7. ¿Llegó el amante de la chica?
 - a. Sí. El regresó una semana después de salir en el barco.
 - b. No. El murió después de comer mariscos estropeados.
 - c. Sí. El regresó cuando ella estaba en el manicomio.
 - d. No. El nunca regresó y la chica pasaba toda la vida esperando en el muelle.

Activity 2

Put the following events in order:

____ Nadie la pudo arrancar de la muelle. Ella saltó en el mar y murió. Estaba fiel a su amante al fin.

____ La chica iba cada día al muelle para esperar a su amor- llevando el mismo vestido.

____ Mucho tiempo pasaba. Su cabello se blanqueó. Se enamoró del mar y nunca salió del muelle.

____ El amante de la chica partió en un barco en el muelle.

____ La gente del pueblo le decían la loca del muelle de san Blas. Una tarde de abril la intentaron trasladar al manicomio.

Activity 3

Place the following symbols for each character on the continuum below. If you don't have enough information to answer the question for that particular character, indicate it in the space beside the continuum.

- ☺ La chica
- ♥ El chico (el amante de la chica)
- ☀ La gente del pueblo

| | | |
|-------------------|---------------|-----------------------------------|
| Simpática(o)----- | Antipática(o) | No hay bastante información _____ |
| Fiel----- | Infiel | No hay bastante información _____ |
| Loco(a)----- | razonable | No hay bastante información _____ |
| Inteligente----- | tonto(a) | No hay bastante información _____ |
| Contento(a)----- | triste | No hay bastante información _____ |

Activity 4

1. ¿Qué opinas sobre el amante de la chica? (¿está muerto? ¿Ha encontrado otra chica? ¿está viviendo en otro país?, etc.).

2. ¿Qué opinas sobre la chica? ¿Estaba loca o simplemente enamorada?

Activity 5

Think about how you would have liked for the story to end. You will now create an illustrated book based on the song. Your story will be exactly like the song up until the point when the townspeople try to take her away to the insane asylum. At that point, you will change the story, providing your own ending. You will be graded on the rubric below.

_____ (10 point) Your name is printed neatly on the back of the book and illustrations are colored.

_____ (10 points) Your book has a decorated cover with a title.

_____ (20points) Your book contains **at least** 8 illustrations with captions explaining what is going on in the story. Story is accurate.

_____ (20 points) Your book is in past tense and uses correct grammar.

_____ (20 points) Your book provides your own ending to the story.

_____ (20 points) I can see that you put effort into your book/ work is high-quality

_____ Total (100 points possible)